



INSTALLATION AND MAINTENANCE INSTRUCTIONS

normally closed, pilot operated for hot water/steam applications floating piston, 1-1/2"



GB

DESCRIPTION

Series 220 are 2-way, normally closed pilot operated, DC, solenoid valves with a floating piston. The body is brass construction.

INSTALLATION

ASCO Numatics components are intended to be used only within the technical characteristics as specified on the nameplate. Changes to the equipment are only allowed after consulting the manufacturer or its representative. Before installation depressurise the piping system and clean internally. The equipment may be mounted in any position.

The flow direction and pipe connection of valves are indicated on the body.

The pipe connections have to be in accordance with the size indicated on the nameplate and fitted accordingly.

CAUTION:

- Reducing the connections may cause improper operation or malfunctioning.
- For the protection of the equipment install a strainer or filter suitable for the service involved in the inlet side as close to the product as possible.
- If tape, paste, spray or similar lubricant is used when tightening, avoid particles entering the system.
- Use proper tools and locate wrenches as close as possible to the connection point.
- To avoid damage to the equipment, DO NOT OVERTIGHTEN pipe connections.
- Do not use valve or solenoid as a lever.
- The pipe connections should not apply any force, torque or strain to the product.

ELECTRICAL CONNECTION

In case of electrical connections, they are only to be made by trained personnel and have to be in accordance with the local regulations and standards.

CAUTION:

- Turn off electrical power supply and deenergise the electrical circuit and voltage carrying parts before starting work.
- All electrical screw terminals must be properly tightened according to the standards before putting into service.
- Dependent upon the voltage electrical components must be provided with an earth connection and satisfy local regulations and standards.

The equipment can have one of the following electrical terminals:
 • Spade plug connections according to ISO4400 (when correctly installed this connection provides IP65 protection).

• Embedded screw terminals in metal enclosure with "Pg" cable gland.

• Flying leads or cables.

PUTTING INTO SERVICE

Before pressurising the system, first carry out an electrical test. In case of solenoid valves, energise the coil a few times and notice a metal click signifying the solenoid operation.

SERVICE

Most of the solenoid valves are equipped with coils for continuous duty service. To prevent the possibility of personal or property damage do not touch the solenoid which can become hot under normal operation conditions. If the solenoid valve is easily accessible, the installer must provide protection preventing accidental contact.

SOUND EMISSION

The emission of sound depends on the application, medium and nature of the equipment used. The exact determination of the sound level can only be carried out by the user having the valve installed in his system.

BETRIEBSANLEITUNG

Magnetventile, normal geschlossen, vorgesteuert Magnetventile für Heißwasser-/Dampfanwendungen Magnetventile mit vorgesteuertem Kolben, 1 1/2"



DE

BESCHREIBUNG

Bei der Baureihe 220 handelt es sich um normal geschlossene, vorgesteuerte 2-Wege-Gleichstrom-Magnetventile mit vorgesteuertem Kolben. Das Gehäuse besteht aus Messing.

EINBAU

Die ASCO Numatics-Komponenten dürfen nur innerhalb der auf den Typenschildern angegebenen Daten eingesetzt werden. Veränderungen an den Produkten sind nur nach Rücksprache mit ASCO Numatics zulässig. Vor dem Einbau der Ventile muß das Rohrleitungssystem drucklos geschaltet und innen gereinigt werden. Die Einbaulage der Produkte ist generell beliebig. Die Durchflußrichtung und der Rohrleitungsanschluß von Ventilen sind gekennzeichnet.

Die Rohrleitungsanschlüsse sollten entsprechend den Größenangaben auf den Typenschildern mit handelsüblichen Verschraubungen durchgeführt werden.

VORSICHT:

- Eine Reduzierung der Anschlüsse kann zu Leistungs- und Funktionsminderungen führen.
- Zum Schutz der Ventile sollten für die Betriebsbedingungen geeignete Schmutzfänger oder Filter so dicht wie möglich in den Ventileingängen integriert werden.
- Bei Abdichten auf den Anschlüssen ist Vorsicht zu achten, dass kein Dichtungsmaterial in die Rohrleitung oder das Ventil gelangt.
- Zum Einbau darf nur geeignetes Werkzeug verwendet werden, das so nahe wie möglich am Anschlusspunkt ansetzen ist.
- Um eine Beschädigung der Produkte zu vermeiden, ist darauf zu achten, dass die Rohrleitungsanschlüsse NICHT ZU STARK ANGEZOGEN werden.
- Spule und Führungsrohr von Ventilen dürfen nicht als Gegenhalter benutzt werden.
- Die Rohrleitungsanschlüsse sollten fluchten und dürfen keine Spannungen auf das Ventil übertragen.

ELEKTRISCHE ANSCHLUSS

Der elektrische Anschluß ist von Fachpersonal entsprechend den geltenden VDE- und CEE-Bestimmungen auszuführen.

VORSICHT:

- Vor Beginn der Arbeiten ist sicherzustellen, daß alle elektrischen Leitungen und Netzteile spannungslös geschaltet sind.
- Alle Anschlußklemmen sind nach Beendigung der Arbeiten vorschriftsmäßig entsprechend den geltenden Normen anzuziehen.
- Je nach Spannungsbereich muß das Ventil nach den geltenden Bestimmungen und Normen einen Schutzleiteranschluß erhalten.

Der Magnetrangtrieb kann je nach Bauart folgende elektrische Anschlüsse aufweisen:

- Flachsteckeranschlüsse gemäß ISO-4400 (bei ordnungsmaßiger Montage ist Schutzart IP-65 gewährleistet).
- Anschlußklemmen innerhalb eines Metallgehäuses mittels Schraubklemmen. Kabelbeführung ins Gehäuse mit PG-Verschraubung.
- Eingegebene Kabelenden.

INBETRIEBNAHME

Vor Druckaufbaufschaltung des Produktes sollte eine elektrische Funktionsprüfung erfolgen: Bei Magnetventilen Spannung an der Magnetspule mehrmals eins- und ausschalten. Es muß ein metallisches Klicken zu hören sein.

BETRIEB

Die meisten Magnetventile sind mit Spulen für Dauerbetrieb ausgerüstet. Zur Vermeidung von Personen- und Sachschäden sollte jede Berührung der Magnetspule vermieden werden, da diese unter normalen Betriebsbedingungen sehr heiß werden kann. Bei leicht zugänglichem Magnetventil sollte vom Installateur ein Schutz vorgesehen werden, um jegliches versehentliches Berühren zu vermeiden.

INSTALLATION AND MAINTENANCE INSTRUCTIONS

normally closed, pilot operated for hot water/steam applications floating piston, 1-1/2"

MAINTENANCE

Maintenance of ASCO Numatics products is dependent on service conditions. Periodic cleaning is recommended, the timing of which will depend on the media and service conditions. During servicing, components should be examined for excessive wear. A complete set of internal parts is available as a spare parts kit. If a problem occurs during installation/maintenance or in case of doubt please contact ASCO Numatics or authorised representatives.

VALVE DISASSEMBLY

Disassemble in an orderly fashion. Pay careful attention to exploded views provided for identification of parts.

1. Remove retaining clip and slip the coil off the solenoid base sub-assembly. CAUTION: When metal retaining clip disengages, it can spring upwards. Remove the spring washer.
2. Unscrew and remove the solenoid base sub-assembly and remove its O-ring from the bonnet. Remove the core assembly including core spring.
3. Unscrew the 6 bonnet screws and remove the bonnet.
4. Remove the piston spring, piston assembly, the lip seal and the support from the valve body.
5. Remove the outer and inner O-rings, and remove the body passage eyelet and its O-ring.
6. All parts are now accessible for cleaning or replacement.

VALVE REASSEMBLY

Reassemble in reverse order of disassembly paying careful attention to exploded views provided for identification and placement of parts.

1. NOTE: Lubricate all gaskets/O-rings with high quality silicone grease. Replace the body passage eyelet and its O-ring into the valve body. Replace the inner and outer O-rings.
2. Replace the support, the lip seal, the piston assembly and the piston spring into the valve body.
3. Replace bonnet, and torque the 6 screws according to torque chart.
4. Replace the face assembly including core spring. Then replace the O-ring and torque the solenoid base sub-assembly according to torque chart.
5. Replace spring washer, coil and retaining clip.
6. After maintenance, operate the valve a few times to be sure of proper operation.

A separate Declaration of Incorporation relating to EEC Directive 89/336/EEC Annex II is available on request. Please provide acknowledgement number and serial numbers of products concerned. This product complies with the essential requirements of the EMC Directive 89/336/EEC and amendments as well as the 73/23/EEC + 93/68/EEC Low Voltage Directive. A separate Declaration of Conformity is available on request.

PUTTING INTO SERVICE

Before pressurising the system, first carry out an electrical test. In case of solenoid valves, energise the coil a few times and notice a metal click signifying the solenoid operation.

SERVICE

Most of the solenoid valves are equipped with coils for continuous duty service. To prevent the possibility of personal or property damage do not touch the solenoid which can become hot under normal operation conditions. If the solenoid valve is easily accessible, the installer must provide protection preventing accidental contact.

SOUND EMISSION
 The emission of sound depends on the application, medium and nature of the equipment used. The exact determination of the sound level can only be carried out by the user having the valve installed in his system.



INSTRUCTIONS D'INSTALLATION ET D'ENTRETIEN

normalement fermée, à commande assistée pour des applications à eau chaude/vapeur à piston non attelé, 1-1/2"

DESCRIPTION

Les vannes de la série 220 font partie de la gamme des électrovannes bidirectionnelles, normalement fermées, à commande assistée, à courant continu, à piston non attelé. Le corps est en laiton.

MONTAGE

Les composants ASCO Numatics sont conçus pour les domaines de fonctionnement indiqués sur la plaque signalétique ou la documentation technique fournie avec le produit. Veuillez consulter le manuel d'accordéage préalable du fabricant ou de son représentant. Avant de procéder au montage, dépressurisez les canalisations et effectuer un nettoyage interne. Les électrovannes peuvent être montées dans n'importe quelle position.

Le sens de circulation du fluide est indiqué par repères sur le corps et dans la documentation.

La dimension des tuyauteries doit correspondre au raccordement indiqué sur le corps, l'étiquette ou la notice.

ATTENTION:

- Une reduction des tuyauteries peut entraîner des dysfonctionnements.
- Afin de protéger le matériel, installer une crêpine ou un filtre adéquat en amont, aussi près que possible du produit.
- En cas d'utilisation de ruban, pâte, aérosol ou un lubrifiant lors du serrage, veillez à ce qu'aucun corps étranger ne pénètre dans le circuit.
- Utiliser un outillage approprié et placer les clés aussi près que possible du point de raccordement.
- Afin d'éviter toute déterioration, NE PAS TROP SERRER les raccords des tuyauteries.
- Ne pas se servir de la vanne ou de la tête magnétique comme d'un levier.
- Des tubes de raccordement ne devront exercer aucun effort, couple ou contrainte sur le produit.

RACCORDEMENT ÉLECTRIQUE

Le raccordement électrique doit être réalisé par un personnel qualifié et selon les normes et règlements locaux.

ATTENTION:

- Avant toute intervention, couper l'alimentation électrique pour mettre hors tension les composants.
- Toutes les bornes à vis doivent être serrées correctement avant la mise en service.
- Selon la tension, les composants électriques doivent être mis à la terre conformément aux normes et règlements locaux.

Selon les cas, le raccordement électrique s'effectue par:

- Connecteurs débrayables ISO-4400 (avec degré de protection IP-65 lorsque le raccordement est correctement effectué).
- Bornes à vis soldaires du bobinage, sous boîtier métallique avec presse-étoupe étanche "Pg".
- Fils ou câbles soldaires de la bobine.

MISE EN SERVICE

Avant de mettre le circuit sous pression, effectuer un essai électrique. Dans le cas d'une électrovanne, mettre la bobine sous tension plusieurs fois et écouter le "clic" métallique qui signale le fonctionnement de la tête magnétique.

FONCTIONNEMENT

La plupart des électrovannes comportent des bobinages prévus pour mise sous tension permanente. Pour éviter toute brûlure, ne pas toucher la tête magnétique qui, en fonctionnement normal et en permanence sous tension, peut atteindre une température élevée. Si l'électrovanne est facilement accessible, l'installateur doit prévoir une protection empêchant tout contact accidentel.

PRECAUCIONES

Los componentes ASCO Numatics solo deben utilizarse dentro de las especificaciones técnicas que se especifican en su placa de características. Los cambios en el equipo sólo estarán permitidos después de consultar al fabricante o a su representante. Antes de la instalación, despresurice el sistema de tuberías y limpíe internamente. El equipo puede utilizarse en cualquier posición. En el cuerpo se indican el sentido del fluido y la conexión de las válvulas a la tubería.

Las conexiones a la tubería deben corresponder al tamaño indicado en la placa de características y ajustarse adecuadamente.

PRECAUCIÓN:

- La reducción de las conexiones puede causar operaciones incorrectas o defectos de funcionamiento.
- Para la protección del equipo se debe instalar en la parte de la entrada y tan cerca como sea posible del producto un filtro o tamizador adecuado para el servicio.

Si se utilizará cinta, pasta, spray u otros lubricantes en el ajuste, se debe utilizar que entren perfectamente en el producto. Se debe utilizar las herramientas adecuadas y colocar llaves lo más cerca posible del punto de conexión.

Para evitar daños al equipo, NO FORZAR las conexiones a la tubería.

No utilizar la válvula o el solenoide como palanca. Las conexiones a la tubería no producirán ninguna fuerza, apriete o tensión sobre el producto.

CONEXIÓN ELÉCTRICA

En caso de requerirse conexiones eléctricas, estas serán realizadas por personal cualificado y deberán adaptarse a las normas y regulaciones locales.

PRECAUCIÓN:

- Antes de comenzar el trabajo, desconecte el suministro de energía eléctrica y desenergice el circuito eléctrico y los elementos portadores de tensión.
- Todos los terminales eléctricos deben estar apretados adecuadamente según normas antes de su puesta en servicio.
- Según el voltaje, los componentes eléctricos deben disponer de una conexión a tierra y satisfacer las normas y regulaciones locales.

El equipo puede tener uno de los siguientes terminales eléctricos:

• Conexiones desenchufables según la norma ISO-4400 (cuando se instala correctamente esta conexión proporciona una protección IP-65).

• Terminales de tornillo con carcasa metálica con entrada de cable de conexión rosada "PG".

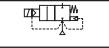
• Salida de cables.

PUESTA EN MARCHA

Se debe efectuar una prueba eléctrica antes de someter a presión el sistema. En el caso de las válvulas solenoides, se debe energizar varias veces la bobina y comprobar que se produce un sonido metálico que indica el funcionamiento del solenoide.

SERVICIO

La mayor parte de las válvulas solenoides se suministran con bobinas para un servicio continuo. Con el fin de evitar la posibilidad de daños personales o materiales no se debe tocar el solenoide, ya que puede haberse calentado en condiciones normales de trabajo. Si la electroválvula es de fácil acceso, el instalador debe prever una protección que impida cualquier contacto accidental.



INSTRUCTIONS D'INSTALLATION ET D'ENTRETIEN

normalement fermée, à commande assistée pour des applications à eau chaude/vapeur à piston non attelé, 1-1/2"

BRUIT DE FONCTIONNEMENT

Le bruit de fonctionnement varie selon l'utilisation, le fluide et le type de matériel employé. L'utilisateur ne pourra déterminer avec précision le niveau sonore émis qu'après avoir monté le composant sur l'installation.

ENTRETIEN

L'entretien nécessaire aux produits ASCO Numatics varie avec leurs conditions d'utilisation. Il est souhaitable de procéder à un nettoyage régulier des canalisations et de la tête magnétique. Selon les conditions de fonctionnement et le milieu ambiant. Lors de l'intervention, les composants doivent être examinés pour détecter toute usure excessive. Un ensemble de pièces internes est proposé en pièces de rechange pour procéder à la réfection. En cas de problème lors du montage/entretien ou en cas de doute, veuillez contacter ASCO Numatics ou ses représentants officiels.

DÉMONTAGE DE LA VANNE

Démontez de façon méthodique, sur les vues en cléâture fournies dans la pochette et destinées à l'identification des pièces.

1. Ôtez le clip de maintien et faire glisser la bobine hors du corps du solenoïde. ATTENTION: lorsque le clip de maintien métallique est ôté, il peut bondir vers le haut. La rondelle élastique.
2. Dévisser et ôter le sous-ensemble de base du solenoïde, puis enlever son joint torique hors du couvercle. Enlever l'ensemble des raccords des tuyauteries.
3. Dévisser et ôter le joint torique du corps de la vanne.
4. Enlever le ressort du piston, le piston, le joint à lèvre et le support du corps de la vanne.
5. Enlever les joints toriques interne et externe, puis enlever le manchon de passage du corps et son joint torique.
6. Vous pouvez dès à présent nettoyer ou remplacer toutes les pièces.

REMONTAGE DE LA VANNE

Remontez en sens inverse.

1. NOTE: Lubrifier tous les joints d'étanchéité/joints toriques avec de la graisse silicone de haute qualité. Remplacer le manchon de passage et son joint à lèvre.
2. Remplacez le joint torique et le sous-ensemble de base du solenoïde.
3. Remplacez le clip de sujeción del solenoide.
4. Enlever le ressort du piston, conjunto del pistón, la junta selladora del borde y el soporte del cuerpo de la válvula.
5. Quite las juntas exterior e interior y quite el agujero de paso y la junta o la tapa.
6. Quite el resorte del pistón, conjunto del pistón, la junta selladora del borde y el soporte del cuerpo de la válvula.
7. Quite las juntas exterior e interior y quite el agujero de paso y la junta o la tapa.
8. Añada el resorte al clip de sujeción del solenoide incluido el resorte del núcleo.
9. Vuelva a colocar la tapa y apriete los 6 tornillos según el cuadro de apriete.
10. Vuelva a colocar el conjunto del núcleo incluido el resorte del núcleo.
11. Vuelva a colocar la tapa y apriete las juntas y la junta o la tapa.
12. Vuelva a colocar el clip de sujeción del solenoide incluido el resorte del núcleo.
13. Vuelva a colocar la arandela resorte, la bobina y el clip de sujeción.
14. Vuelva a colocar la tapa y apriete los 6 tornillos según el cuadro de apriete.
15. Vuelva a colocar el conjunto del núcleo incluido el resorte del núcleo.
16. Vuelva a colocar la tapa y apriete las juntas y la junta o la tapa.
17. Vuelva a colocar el clip de sujeción del solenoide incluido el resorte del núcleo.
18. Vuelva a colocar la arandela resorte, la bobina y el clip de sujeción.
19. Vuelva a colocar la tapa y apriete los 6 tornillos según el cuadro de apriete.
20. Vuelva a colocar el conjunto del núcleo incluido el resorte del núcleo.
21. Vuelva a colocar la tapa y apriete las juntas y la junta o la tapa.
22. Vuelva a colocar el clip de sujeción del solenoide incluido el resorte del núcleo.
23. Vuelva a colocar la arandela resorte, la bobina y el clip de sujeción.
24. Vuelva a colocar la tapa y apriete los 6 tornillos según el cuadro de apriete.
25. Vuelva a colocar el conjunto del núcleo incluido el resorte del núcleo.
26. Vuelva a colocar la tapa y apriete las juntas y la junta o la tapa.
27. Vuelva a colocar el clip de sujeción del solenoide incluido el resorte del núcleo.
28. Vuelva a colocar la arandela resorte, la bobina y el clip de sujeción.
29. Vuelva a colocar la tapa y apriete los 6 tornillos según el cuadro de apriete.
30. Vuelva a colocar el conjunto del núcleo incluido el resorte del núcleo.
31. Vuelva a colocar la tapa y apriete las juntas y la junta o la tapa.
32. Vuelva a colocar el clip de sujeción del solenoide incluido el resorte del núcleo.
33. Vuelva a colocar la arandela resorte, la bobina y el clip de sujeción.
34. Vuelva a colocar la tapa y apriete los 6 tornillos según el cuadro de apriete.
35. Vuelva a colocar el conjunto del núcleo incluido el resorte del núcleo.
36. Vuelva a colocar la tapa y apriete las juntas y la junta o la tapa.
37. Vuelva a colocar el clip de sujeción del solenoide incluido el resorte del núcleo.
38. Vuelva a colocar la arandela resorte, la bobina y el clip de sujeción.
39. Vuelva a colocar la tapa y apriete los 6 tornillos según el cuadro de apriete.
40. Vuelva a colocar el conjunto del núcleo incluido el resorte del núcleo.
41. Vuelva a colocar la tapa y apriete las juntas y la junta o la tapa.
42. Vuelva a colocar el clip de sujeción del solenoide incluido el resorte del núcleo.
43. Vuelva a colocar la arandela resorte, la bobina y el clip de sujeción.
44. Vuelva a colocar la tapa y apriete los 6 tornillos según el cuadro de apriete.
45. Vuelva a colocar el conjunto del núcleo incluido el resorte del núcleo.
46. Vuelva a colocar la tapa y apriete las juntas y la junta o la tapa.
47. Vuelva a colocar el clip de sujeción del solenoide incluido el resorte del núcleo.
48. Vuelva a colocar la arandela resorte, la bobina y el clip de sujeción.
49. Vuelva a colocar la tapa y apriete los 6 tornillos según el cuadro de apriete.
50. Vuelva a colocar el conjunto del núcleo incluido el resorte del núcleo.
51. Vuelva a colocar la tapa y apriete las juntas y la junta o la tapa.
52. Vuelva a colocar el clip de sujeción del solenoide incluido el resorte del núcleo.
53. Vuelva a colocar la arandela resorte, la bobina y el clip de sujeción.
54. Vuelva a colocar la tapa y apriete los 6 tornillos según el cuadro de apriete.
55. Vuelva a colocar el conjunto del núcleo incluido el resorte del núcleo.
56. Vuelva a colocar la tapa y apriete las juntas y la junta o la tapa.
57. Vuelva a colocar el clip de sujeción del solenoide incluido el resorte del núcleo.
58. Vuelva a colocar la arandela resorte, la bobina y el clip de sujeción.
59. Vuelva a colocar la tapa y apriete los 6 tornillos según el cuadro de apriete.
60. Vuelva a colocar el conjunto del núcleo incluido el resorte del núcleo.
61. Vuelva a colocar la tapa y apriete las juntas y la junta o la tapa.
62. Vuelva a colocar el clip de sujeción del solenoide incluido el resorte del núcleo.
63. Vuelva a colocar la arandela resorte, la bobina y el clip de sujeción.
64. Vuelva a colocar la tapa y apriete los 6 tornillos según el cuadro de apriete.
65. Vuelva a colocar el conjunto del núcleo incluido el resorte del núcleo.
66. Vuelva a colocar la tapa y apriete las juntas y la junta o la tapa.
67. Vuelva a colocar el clip de sujeción del solenoide incluido el resorte del núcleo.
68. Vuelva a colocar la arandela resorte, la bobina y el clip de sujeción.
69. Vuelva a colocar la tapa y apriete los 6 tornillos según el cuadro de apriete.
70. Vuelva a colocar el conjunto del núcleo incluido el resorte del núcleo.
71. Vuelva a colocar la tapa y apriete las juntas y la junta o la tapa.
72. Vuelva a colocar el clip de sujeción del solenoide incluido el resorte del núcleo.
73. Vuelva a colocar la arandela resorte, la bobina y el clip de sujeción.
74. Vuelva a colocar la tapa y apriete los 6 tornillos según el cuadro de apriete.
75. Vuelva a colocar el conjunto del núcleo incluido el resorte del núcleo.
76. Vuelva a colocar la tapa y apriete las juntas y la junta o la tapa.
77. Vuelva a colocar el clip de sujeción del solenoide incluido el resorte del núcleo.
78. Vuelva a colocar la arandela resorte, la bobina y el clip de sujeción.
79. Vuelva a colocar la tapa y apriete los 6 tornillos según el cuadro de apriete.
- 80.

DESCRIZIONE

Le elettrovalvole della Serie 220 sono a 2 vie, normalmente chiuse, ad azionamento pilota, CD, con un pistone galleggiante. Il corpo è fabbricato in ottone.

INSTALLAZIONE

I componenti ASCO Numatics devono essere utilizzati esclusivamente rispettando le caratteristiche tecniche specificate sulla targhetta. Variazioni all'apparecchiatura sono ammissibili solo dopo avere consultato il costruttore o il suo rappresentante. Prima dell'installazione, depurare i tubi e pulire internamente. L'apparecchiatura può essere montata in tutte le posizioni. La direzione del flusso ed i collegamenti ai tubi sono indicati sul corpo delle valvole.

I raccordi devono essere conformi alla misura indicata sull'apposita targhetta e devono essere montati in conformità.

ATTENZIONE:

- Ridurre i raccordi può causare operazioni sbagliate o malfunzionamento.
- Per proteggere il componente installare, il più vicino possibile al lato ingresso, un filtro adatto al servizio.
- Se si usano nastri, pasta spray o lubrificanti simili durante il serraggio, evitare che delle particelle entri nel corpo della valvola.
- Usare utensili appropriati e posizionare le chiavi il più vicino possibile al punto di raccordo.
- Per evitare danni al corpo della valvola, NON SERRARE ECESSIVAMENTE i raccordi.
- Non usare la valvola o il solenoide come una leva.
- I raccordi non devono esercitare pressione, torsione o sollecitazione sul prodotto.

ALLACCIAIMENTO ELETTRICO

L'allacciamento elettrico deve essere effettuato esclusivamente da personale specializzato e deve essere conforme alle norme locali.

ATTENZIONE:

- Prima di mettere in funzione, togliere l'alimentazione elettrica, discartare il circuito elettrico e le parti sotto tensione.
- I morsetti elettrici devono essere correttamente avvitati secondo le norme prima della messa in servizio.
- Le elettrovalvole devono essere provviste di morsetti di terra a seconda della tensione e delle norme di sicurezza locali.

I piloti possono avere una delle seguenti caratteristiche elettriche:
• Connettori a lancia secondo ISO-4400 (se installato correttamente, la classe di protezione di questo connettore è IP65).
• Morsetti elettrici racchiusi in custodia metallica. Entrata cavi con pressacavi tipo "Pg".
• Bobine con fili o cavo.

MESSA IN FUNZIONE

Prima di dare pressione alla valvola, eseguire un test elettrico. Eccitare la bobina diverse volte fino a notare uno scatto metallico che dimostra il funzionamento del solenoide.

SERVIZIO

Molte elettrovalvole sono provviste di bobine per il funzionamento continuo. Per prevenire la possibilità di danneggiare cose o persone, non toccare il solenoide. Se di facile accesso, l'elettrovalvola deve essere protetta per evitare qualsiasi contatto accidentale.

EMISSIONE SUONI

L'emissione di suoni dipende dall'applicazione e dal tipo di elettrovalvola. L'utente può stabilire esattamente il livello del suono solo dopo aver installato la valvola sul suo impianto.

MANUTENZIONE

Generalmente questi componenti non necessitano spesso di manutenzione. Comunque, se è necessario fare attenzione a depositi di olio eccessiva usura. Questi componenti devono essere puliti periodicamente. Il tempo che intercorre tra una pulizia e l'altra varia a seconda delle condizioni di funzionamento. In caso di usura è disponibile un set completo di parti interne per la revisione. Se si incontrano problemi durante l'installazione e la manutenzione o se si hanno dei dubbi, consultare ASCO Numatics o i suoi rappresentanti.

SMONTAGGIO VALVOLE

Smontare procedendo dall'alto verso il basso. Conservare attentamente gli esplosivi forniti per la corretta identificazione e collocazione delle parti.

- Rimuovere la clip di fissaggio e sfilarla la bobina del sottogruppo base solenoide. ATTENZIONE: Quando si sgancia la clip metallica di fissaggio, può scattare verso l'alto. Smontare la ghiera.
- Svitare e togliere il gruppo canottino solenoide e togliere il relativo anello di tenuta dal coperchio. Togliere il gruppo canottino incluso la molla del canottino.
- Svitare le 6 viti del coperchio e togliere il coperchio.
- Togliere la molla del pistone, il gruppo pistone, la tenuta a labbro ed il sostegno dal corpo valvola.
- Togliere gli anelli di tenuta esterno ed interno e togliere l'occhiello di passaggio del corpo ed il relativo anello di tenuta.
- Ora tutte le parti sono accessibili per la pulizia o la sostituzione.

RIMONTAGGIO VALVOLA

Rimontare procedendo nell'ordine inverso facendo riferimento agli esplosivi forniti per la corretta identificazione e collocazione delle parti.

- NOTA: Lubrificare tutte le guarnizioni/anello di tenuta con grasso al silicone d'alta qualità. Rimettere l'occhiello di passaggio del corpo ed il relativo anello di tenuta nel corpo valvola. Rimettere gli anelli di tenuta esterno ed interno.
- Premettere il sostegno, la tenuta a labbro, il gruppo pistone e la molla del pistone nel corpo valvola.
- Rimettere il coperchio e serrare le 6 viti secondo il diagramma di coppia.
- Rimettere il gruppo canottino incluso la molla del canottino. Poi, rimettere l'anello di tenuta e serrare il gruppo canottino solenoide secondo il diagramma di coppia.
- Rimontare la ghiera, la bobina e la clip di fissaggio.
- Dopo la manutenzione, azionare ripetutamente la valvola per accertarne il corretto funzionamento.

L'utente può richiedere al costruttore una Dichiarazione di Conformità separata relativa alla Direttiva CEE 89/392 Allegato II B. Precisando il numero della conferma d'ordine i numeri di serie dei prodotti. Il presente prodotto è conforme ai requisiti essenziali della Direttiva EMC 89/336/CEE e successive modifiche nonché alle Direttive sulla Bassa Tensione 73/23/CEE e 93/68/CEE. È disponibile a richiesta una Dichiarazione di Conformità separata.

ELETTRISCHE AANSLUITING

In geval van elektrische aansluiting dient dit door vakkundig personel te worden uitgevoerd volgens de door de plaatselijke overheid bepaalde richtlijnen.
LET HIERBIJ OP:
• Een reducere van de aansluitingen kan tot prestatie en functionele storingen leiden.
• Te beschermen van de interne delen wordt een filter in het leidingnet aanbevolen.
• Bij het gebruik van draadafdichtingspasta of tape mogen er geen deeltjes in het leidingwerk gevallen.
• Moeilijk te verwijderen gedeelten kunnen de gedaanteclip te gebruiken en de moersleutels zo dicht mogelijk aan het aansluitpunt te plaatzen.
• Gebruik een zodanig koppel voor leidingverbindingen dat het product NIET WORDT BESCHADIGD.
• De afsluter of de magneet mag niet als hefboom worden gebruikt.
• De pipaansluitingen mogen geen krachten, momenten of druk op het product overdragen.

ELEKTRISCHE AANSLUITING

In geval van elektrische aansluiting dient dit door vakkundig personel te worden uitgevoerd volgens de door de plaatselijke overheid bepaalde richtlijnen.

LET HIERBIJ OP:

- Toedat men aan het werk begint moeten alle spanningsvoerende delen spanningslossen worden gemaakt.
- Alle aansluitklemmen moeten na het beëindigen van het werk volgens de juiste normen worden aangedraaid.
- Al naargelang het spanningsbereik moet het product volgens de geldende normen van een aarding worden voorzien.

Het product kan de volgende aansluitingen hebben:
• Steekverbinding volgens ISO4400 (bij juiste montage wordt de dichtheidsklasse IP65 verkregen).

• Aansluiting in het metalen huls d.m.v. Schroef/aansluiting. De kabeldoek voor heeft een "PG" aansluiting.

• Losse of aangegeven kabels.

IN GEBRUIK STELLEN

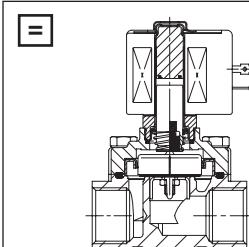
Voor dat de druk aangesloten wordt dient een elektrische test te worden uitgevoerd. Ingeval van magneetafsluiters legt men meerdere malen spanning op de spoel aan waarbij een duidelijk "klikken" hoorbaar moet zijn bij juist functioneren.

GEBRUIK

De meeste magneetafsluiters zijn uitgevoerd met spoelen voor continu gebruik. Om persoonlijk letsel en schade door aanraking van het spoelhuis te voorkomen dient men het aankraken te vermijden, omdat bij langdurige inschakeling de spoel of het spoelhuis heet kan worden. In voorkomende gevallen dient men de spoel af te schermen voor aanraking.

GELOUDSEMISSE

De geluidsemisse hangt sterk af van de toepassing en het gebruikte medium. De bepaling van het geluidsniveau kan pas uitgevoerd worden nadat de afsluter is ingebouwd.



Ø	Catalogue number Code électrovanne Katalognummer Código de la electrovalvula Codice elettrovalvola Katalogus nummer	Spare part kit Code pochette de recharge Ersatzteilsatz Código del kit de recambio Kit parti di ricambio Vervangingsset
1 1/2	SCE 220 .011	- C132-652

GB * Supplied in spare part kit**FR** * Livrées en pochette de recharge**DE** * Enthalten im Ersatzteilsatz**ES** * Incluido en Kit de recambio**IT** * Disponibile nel Kit parti di ricambio**NL** * Geleverd in vervangingsset**TORQUE CHART**

A	0,6 ± 0,2	5 ± 2
B	20 ± 3	175 ± 25
C	16,3 ± 1,7	144 ± 15
ITEMS	NEWTON.METRES	INCH.POUNDS

BESCHRIJVING

Afsluiters uit de 220-serie zijn 2-weg, normaal gesloten, indirect werkende magneetafsluiters (DC) met een niet-gekoppelde zuiger. Het afsluterhuis is van messing.

INSTELLATIE

ASCO Numatics producten mogen uitsluitend toegepast worden binnen de op de naamplaat aangegeven specificaties. Wijzigingen zijn alleen toegestaan na overleg met de fabrikant of haar vertegenwoordiger. Voor het inbouwen dient het leidingstelsel dichtkoos gemaakt te worden en inwendig gereinigd. De apparatuur kan in iedere stand worden gemonteerd.

De doorslaanrichting wordt bij afsluiters aangegeven op het hoofdhuishuis.

ONDERHOUD

Het onderhoud aan de afsluiters is afhankelijk van de bedrijfscondities. We raden u aan om het product regelmatig te reinigen, in intervalen die afhangen van het medium en de mate van onderhoud. Controleer tijdens het onderhoud of onderdelen zijn versleten. In geval van slijtage zijn reserveonderdelen beschikbaar om een inwendige revisie uit te voeren. In geval van problemen of als er onduidelijkheden tijdens montage, gebruik of onderhoud optreden, dan dient men zich tot ASCO Numatics of haar vertegenwoordiger te wenden.

DEMONTAGE

Neem de afsluter op een ordelijke wijze uit elkaar. Raadpleeg daarbij de montagetekeningen die afzonderlijke onderdelen benoemen.

- Verwijder de bevestigingsclip en schuif de spoel van de kopstuk/deksel-combinatie. LET OP: bij het verwijderen van de bevestigingsclip kan deze omhoog springen. Verwijder de veerring.
- Schroef de kopstuk/deksel-combinatie los van het klepdeksel en verwijder de O-ring. Verwijder de plunjier en de plunjerver.
- Draai de bouten (6x) van het klepdeksel los en verwijder het klepdeksel.
- Verwijder de zuigerveer, de zuiger, de lipdichting en de steun van het dekselhuishuis.
- Verwijder de buitenste en binnenvaste O-ring, en verwijder het poortgat met de O-ring.
- Alle delen zijn nu toegankelijk voor reiniging of vervanging.

MONTAGE

Monteer alle delen in omgekeerde volgorde als aangegeven is bij demontage, let daarbij wel op de montagetekening voor de juiste plaatsing van de onderdelen.

- OPMERKING: Vet alle afdichtingen/O-ringen in met hoogwaardig siliconenvet. Monteer het poortgat met diens O-ring in het klepdeksel.
- Monter de steun, de lipdichting, de zuiger en de zuigerveer in het afsluterhuis.
- Monter de bouten in draai of de schroeven met het juiste aandraaimoment vast.
- Monter de plunjier inclusief de plunjerver. Plaats vervolgens de O-ring en draai de kopstuk/deksel met het juiste aandraaimoment vast.
- Monter nu de veerring, de spoel en de bevestigingsclip.
- Na het onderhoud dient men de afsluter een aantal malen te doen om de werking ervan te controleren.

En aparte fabrikantenverklaring van inbouw, in de zin van EURichtlijn 89/392/EEG annexel II B, is op aanvraag verkrijgbaar. Vermeld bij aanvraag a.u.b. het orderbevestigingsnummer en het serienummer. Dit product voldeelt aan de fundamentele voorschriften van EMRichtlijn 89/336/EEG, LS-richtlijn 73/23/EEG + 93/68/EEG en de bijbehorende wijzigingen. Een afzonderlijke verklaring van overeenstemming is op verzoek verkrijgbaar.